

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Fourth Book of Maccabees, Chapter 18

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Δ' ΙΗ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The book closes by exhorting Israel to honor the martyrs, recalling the mother's scriptural catechesis of her sons, and sealing the whole argument with divine justice, covenant memory, and doxology.

Translation & textual notes

Direct exhortation to Israel, a retrospective account of the mother's scriptural catechesis, and a final declaration of divine justice against the tyrant bring the book to its close here. By ending with remembered biblical examples and a doxology, the chapter binds martyrdom, covenant instruction, and eschatological reward into the book's final appeal.

Discourse structure of the chapter

A · 18:1-5

Israel Is Exhorted to Obey the Law and Honor the Martyrs

The book turns directly to Israel, urging obedience to the law and reverent memory of those who died defending it.

B · 18:6-10

The Mother’s Own Testimony of Chastity and Family Life

The mother's self-testimony grounds her authority in faithful domestic life, joining chastity, motherhood, and piety.

C · 18:11-19

Her Sons Are Reared on the Scriptural Exempla of the Fathers

She recalls how the sons were trained on scriptural exempla, making their martyrdom the mature fruit of covenant instruction.

D · 18:20-22

The Tyrant’s Cruelty Is Recalled and Judged

The cruelty of Antiochus is remembered one last time only to be weighed and condemned under divine justice.

E · 18:23-24

The Sons Join the Fathers and the Book Ends in Doxology

The martyrs are gathered to the fathers in honor, and the whole work resolves into praise to the God who vindicates faithful suffering.

1 ὦ τῶν Ἀβραμιαίων σπερμάτων ἀπόγονοι παῖδες Ἰσραηλῖται πείθεσθε τῷ νόμῳ τούτῳ καὶ πάντα τρόπον εὐσεβεῖτε

O descendants sprung from Abraham’s seed, children of Israel, obey this law and practice piety in every way,

final paraenesis addressed to Israel

ὦ

The book closes by turning directly to Abraham’s descendants with an exhortation to obedience and piety.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address

ὦ: interjection rendered 'O', marking emotional direct address.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἀβραμιαίων

Abrahamic

A1B GPN · Ἀβραμιαῖος

proper-name genitive qualifier

Ἀβραμιαῖος: proper name rendered 'Abrahamic' in this chapter's scriptural or historical setting.

σπερμάτων

seed

N3M GPN · σπέρμα

genitive element qualifying another term

σπέρμα: term rendered 'seed' with its contextual sense in this clause.

ἀπόγονοι

descendant

A1B NPM · ἀπόγονος

nominative element functioning as subject or predicate

ἀπόγονος: term rendered 'descendant' with its contextual sense in this clause.

παῖδες

child

N3D NPM · παῖς

nominative element functioning as subject or predicate

παῖς: term rendered 'child' with its contextual sense in this clause.

Ἰσραηλῖται

Israelite

A3H NPM · Ἰσραήλῑτης

proper-name subject or predicate element

Ἰσραήλῑτης: proper name rendered 'Israelite' in this chapter's scriptural or historical setting.

πείθεσθε

persuade

V1 PMD2P · πείθω

verbal element carrying the clause action

πείθω: verbal lexeme rendered 'persuade' with its contextual sense in this clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

νόμῳ

law

N2 DSM · νόμος

dative element functioning as indirect object, reference, or means

νόμος: term rendered 'law' with its contextual sense in this clause.

τούτῳ

this

RD DSM · οὗτος

dative element functioning as indirect object, reference, or means

οὗτος: term rendered 'this' with its contextual sense in this clause.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: term rendered 'all' with its contextual sense in this clause.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: term rendered 'manner' with its contextual sense in this clause.

εὐσεβεῖτε

show piety

V2 PAD2P · εὐσεβέω

verbal element carrying the clause action

εὐσεβέω: verbal lexeme rendered 'show piety' with its contextual sense in this clause.

2 γινώσκοντες ὅτι τῶν παθῶν ἐστὶν δεσπότης ὁ εὐσεβὴς λογισμὸς καὶ οὐ μόνον τῶν ἔνδοθεν ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξωθεν πόνων

knowing that devout reason is master of the passions, and not only of inward ones but also of outward pains.

restatement of the book's governing thesis

ASYNDETON

The didactic core of 4 Maccabees is repeated one last time in concise philosophical form.

γινώσκοντες

know

V1 · παπνπιμ γινώσκω

participle supporting the clause action

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

γινώσκω: verbal lexeme rendered 'know' with its contextual sense in this clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective, particle, or adverb rendered 'that' with its local discourse force.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παθῶν

passion

N3E GPN · πάθος

genitive element qualifying another term

πάθος: term rendered 'passion' with its contextual sense in this clause.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal element carrying the clause action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' with its contextual sense in this clause.

δεσπότης

master

N1M NSM · δεσπότης

nominative element functioning as subject or predicate

δεσπότης: term rendered 'master' with its contextual sense in this clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

εὐσεβὴς

pious

A3H NSM · εὐσεβής

nominative element functioning as subject or predicate

εὐσεβής: term rendered 'pious' with its contextual sense in this clause.

λογισμός reason N2 NSM · λογισμός <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> λογισμός: term rendered 'reason' with its contextual sense in this clause.	καί and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.	οὐ not D · οὐ <i>adverbial modifier of the clause</i> οὐ: connective, particle, or adverb rendered 'not' with its local discourse force.	μόνον only D · μόνον <i>adverbial modifier of the clause</i> μόνον: connective, particle, or adverb rendered 'only' with its local discourse force.
τῶν the RA GPM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	ἐνδοθεν within D · ἐνδοθεν <i>adverbial modifier of the clause</i> ἐνδοθεν: connective, particle, or adverb rendered 'within' with its local discourse force.	ἀλλὰ but C · ἀλλά <i>connective or particle shaping the clause relation</i> ἀλλά: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.	καί and D · καί <i>adverbial modifier of the clause</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.
τῶν the RA GPM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	ἔξωθεν outside D · ἔξωθεν <i>adverbial modifier of the clause</i> ἔξωθεν: connective, particle, or adverb rendered 'outside' with its local discourse force.	πόνων pain N2 GPM · πόνος <i>genitive element qualifying another term</i> πόνος: term rendered 'pain' with its contextual sense in this clause.	

3 ἀνθ' ὧν διὰ τὴν εὐσέβειαν προέμενοι τὰ σώματα τοῖς πόνοις ἐκεῖνοι οὐ μόνον ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐθαυμάσθησαν ἀλλὰ καὶ θείας μερίδος κατηξιώθησαν

For this reason, those men, by yielding their bodies over to sufferings for piety's sake, were not only admired by human beings but were also deemed worthy of a divine portion.

reward of those who surrendered their bodies for piety ἀνθ'

Human admiration is surpassed by the divine share granted to the martyrs.

ἀνθ'

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement

ἀντί: preposition rendered 'instead of' according to its local construction.

ὧν

of whom

RR GPM · ὧς

genitive element qualifying another term

ὧς: term rendered 'of whom' with its contextual sense in this clause.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement

διά: preposition rendered 'through' according to its local construction.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

εὐσέβειαν

piety

N1A ASF · εὐσέβεια

accusative element functioning as object or complement

εὐσέβεια: term rendered 'piety' with its contextual sense in this clause.

προέμενοι

give over

V6 · αμπνπμ ἴημι + προ

verbal element carrying the clause action

ἴημι + προ: verbal lexeme rendered 'give over' with its contextual sense in this clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

σώματα

body

N3M APN · σώμα

accusative element functioning as object or complement

σώμα: term rendered 'body' with its contextual sense in this clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πόνους

pain

N2 DPM · πόνος

dative element functioning as indirect object, reference, or means

πόνος: term rendered 'pain' with its contextual sense in this clause.

ἐκεῖνοι

that

RD NPM · ἐκεῖνος

nominative element functioning as subject or predicate

ἐκεῖνος: term rendered 'that' with its contextual sense in this clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: connective, particle, or adverb rendered 'not' with its local discourse force.

μόνον

only

D · μόνον

adverbial modifier of the clause

μόνον: connective, particle, or adverb rendered 'only' with its local discourse force.

ὑπὸ

under

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: preposition rendered 'under' according to its local construction.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀνθρώπων

human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive element qualifying another term

ἄνθρωπος: term rendered 'human being' with its contextual sense in this clause.

ἐθαυμάσθησαν

marvel

VSI API3P · θαυμάζω

verbal element carrying the clause action

θαυμάζω: verbal lexeme rendered 'marvel' with its contextual sense in this clause.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλά: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

θείας

divine

A1A GSF · θεῖος

genitive element qualifying another term

θεῖος: term rendered 'divine' with its contextual sense in this clause.

μερίδος

share

N3D GSF · μερίς

genitive element qualifying another term

μερίς: term rendered 'share' with its contextual sense in this clause.

κατηξιώθησαν

deem worthy

VCI API3P · ἀξιόω + κατα

verbal element carrying the clause action

ἀξιόω + κατα: verbal lexeme rendered 'deem worthy' with its contextual sense in this clause.

4 καὶ δι' αὐτοὺς εἰρήνευσεν τὸ ἔθνος καὶ τὴν εὐνομίαν τὴν ἐπὶ τῆς πατρίδος ἀνανεωσάμενοι ἐκπεπόρθηκαν τοὺς πολεμίους

And because of them the nation obtained peace, and after renewing the observance of the law in the fatherland they plundered the enemy.

public blessing flowing from their endurance

καὶ δι'

Their deaths are said to restore peace, legal order, and victory for the nation.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

δι'
through

P · διά

preposition governing its complement

διά: preposition rendered 'through' according to its local construction.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: term rendered 'them' with its contextual sense in this clause.

εἰρήνευσεν
be at peace

VA AAI3S · εἰρήνεύω

verbal element carrying the clause action

εἰρήνεύω: verbal lexeme rendered 'be at peace' with its contextual sense in this clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἔθνος
nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative element functioning as object or complement

ἔθνος: term rendered 'nation' with its contextual sense in this clause.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

εὐνομίαν
good order

N1A ASF · εὐνομία

accusative element functioning as object or complement

εὐνομία: term rendered 'good order' with its contextual sense in this clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πατρίδος
fatherland

N3D GSF · πατρίς

genitive element qualifying another term

πατρίς: term rendered 'fatherland' with its contextual sense in this clause.

ἀνανεωσάμενοι
renew

VA · ἀμπνπμ νεόω + ἀνα

verbal element carrying the clause action

νεόω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'renew' with its contextual sense in this clause.

ἐκπεπόρθηκαν
out

VX XAI3P · πορθέω + ἐκ

verbal element carrying the clause action

+ ἐκ: verbal lexeme rendered 'out' with its contextual sense in this clause.

τούς
the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πολεμίους

enemy

A1A APM · πολέμιος

accusative element functioning as object or complement

πολέμιος; term rendered 'enemy' with its contextual sense in this clause.

- 5 καὶ ὁ τύραννος Ἀντίοχος καὶ ἐπὶ γῆς τετιμώρηται καὶ ἀποθανὼν κολάζεται ὥς γὰρ οὐδὲν οὐδαμῶς ἴσχυσεν ἀναγκάσαι τοὺς Ιεροσολυμίτας ἀλλοφυλῆσαι καὶ τῶν πατρίων ἔθων ἐκδιαιτηθῆναι τότε ἀπάρας ἀπὸ τῶν Ιεροσολύμων ἐστράτευσεν ἐπὶ Πέρσας

And the tyrant Antiochus has both been punished on earth and, after death, is being punished; for when he could in no way compel the Jerusalemites to adopt foreign practices and depart from the customs of their ancestors, then he withdrew from Jerusalem and campaigned against the Persians.

judgment on Antiochus in life and after death

καὶ

The tyrant's failure against Jerusalem and his continuing punishment seal the moral logic of the narrative.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τύραννος

tyrant

N2 NSM · τύραννος

nominative element functioning as subject or predicate

τύραννος; term rendered 'tyrant' with its contextual sense in this clause.

Ἀντίοχος

Antiochus

N NSM · Ἀντίοχος

proper-name element in the clause

Ἀντίοχος; proper name rendered 'Antiochus' in this chapter's scriptural or historical setting.

καὶ
and

D · καί

adverbial modifier of the clause

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

γῆς
earth

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying another term

γῆ: term rendered 'earth' with its contextual sense in this clause.

τετιμώρηται
punish

VM XP13S · τιμωρέω

verbal element carrying the clause action

τιμωρέω: verbal lexeme rendered 'punish' with its contextual sense in this clause.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ἀποθανών
die

VB · απαυνομ θνήσκω + ἀπο

verbal element carrying the clause action

θνήσκω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'die' with its contextual sense in this clause.

κολάζεται
punish

V1 PPI3S · κολάζω

verbal element carrying the clause action

κολάζω: verbal lexeme rendered 'punish' with its contextual sense in this clause.

ὥς
as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause relation

ὥς: connective, particle, or adverb rendered 'as' with its local discourse force.

γάρ
for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective, particle, or adverb rendered 'for' with its local discourse force.

οὐδέν
no one

A3 ASN · οὐδεῖς

accusative element functioning as object or complement

οὐδεῖς: term rendered 'no one' with its contextual sense in this clause.

οὐδαμῶς
by no means

D · οὐδαμῶς

adverbial modifier of the clause

οὐδαμῶς: connective, particle, or adverb rendered 'by no means' with its local discourse force.

ἴσχυσεν
be strong

VAI AAI3S · ἰσχύω

verbal element carrying the clause action

ἰσχύω: verbal lexeme rendered 'be strong' with its contextual sense in this clause.

ἀναγκάσαι
compel

VA AAN · ἀγκάζω + ἀνα

verbal element carrying the clause action

ἀγκάζω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'compel' with its contextual sense in this clause.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιεροσολυμίτας
Jerusalemite

N1M APM · Ιεροσολυμίτης

proper-name object or complement element

Ιεροσολυμίτης: proper name rendered 'Jerusalemite' in this chapter's scriptural or historical setting.

ἀλλοφυλῆσαι
adopt foreign ways

VA AAN · ἀλλοφυλέω

verbal element carrying the clause action

ἀλλοφυλέω: verbal lexeme rendered 'adopt foreign ways' with its contextual sense in this clause.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πατρίων
ancestral

A1A GPM · πάτριος

genitive element qualifying another term

πάτριος: term rendered 'ancestral' with its contextual sense in this clause.

ἔθων
custom

N3E GPN · ἔθος

genitive element qualifying another term

ἔθος: term rendered 'custom' with its contextual sense in this clause.

ἐκδιαιτηθῆναι
cause to abandon

VC APN · αἰτέω + ἐκ + δια

verbal element carrying the clause action

αἰτέω + ἐκ + δια: verbal lexeme rendered 'cause to abandon' with its contextual sense in this clause.

τότε
then

D · τότε

adverbial modifier of the clause

τότε: connective, particle, or adverb rendered 'then' with its local discourse force.

ἀπάρας
depart

VA · ααπνσμ αἶρω + ἀπο

verbal element carrying the clause action

αἶρω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'depart' with its contextual sense in this clause.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement

ἀπό: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιεροσολύμων
Jerusalem

N2 GPM · Ιεροσολύμος

proper-name genitive qualifier

Ιεροσολύμος: proper name rendered 'Jerusalem' in this chapter's scriptural or historical setting.

ἐστράτευσεν
campaign

VAI AA13S · στρατεύω

verbal element carrying the clause action

στρατεύω: verbal lexeme rendered 'campaign' with its contextual sense in this clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

Πέρσας
Persia

N AP · Πέρσις

proper-name element in the clause

Πέρσις: proper name rendered 'Persia' in this chapter's scriptural or historical setting.

6 ἔλεγεν δὲ ἡ μήτηρ τῶν ἐπτὰ παίδων καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα τοῖς τέκνοις

And the mother of the seven children used to speak these righteous teachings also to her sons:

introduction to the mother's remembered instruction

ASYNDETON

The narrator returns to the mother, now as teacher of covenantal righteousness to her sons.

ἔλεγεν

say

V1I IAI3S · λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

nominative element functioning as subject or predicate

μήτηρ: term rendered 'mother' with its contextual sense in this clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐπτὰ

seven

M · ἐπτά

connective or particle shaping the clause relation

ἐπτά: connective, particle, or adverb rendered 'seven' with its local discourse force.

παίδων

child

N3D GPM · παῖς

genitive element qualifying another term

παῖς: term rendered 'child' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

accusative element functioning as object or complement

οὗτος: term rendered 'these things' with its contextual sense in this clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δικαιώματα

ordinance

N3M APN · δικαίωμα

accusative element functioning as object or complement

δικαίωμα: term rendered 'ordinance' with its contextual sense in this clause.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τέκνοις

child

N2N DPN · τέκνον

dative element functioning as indirect object, reference, or means

τέκνον: term rendered 'child' with its contextual sense in this clause.

7 ὅτι ἐγὼ ἐγενήθην παρθένος ἀγνή οὐδὲ ὑπερέβην πατρικὸν οἶκον ἐφύλασσον δὲ τὴν ὠκοδομημένην πλευράν

'I became a pure virgin and did not step beyond my father's house, but I guarded the side that had been built within it.

testimony to her virgin purity ὅτι

Her speech begins with a stylized self-witness to chastity and orderly household life.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective, particle, or adverb rendered 'that' with its local discourse force.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

nominative element functioning as subject or predicate

ἐγώ: term rendered 'I' with its contextual sense in this clause.

ἐγενήθην

become

VCI API1S · γίγνομαι

verbal element carrying the clause action

γίγνομαι: verbal lexeme rendered 'become' with its contextual sense in this clause.

παρθένος

virgin

N2 NSF · παρθένος

nominative element functioning as subject or predicate

παρθένος: term rendered 'virgin' with its contextual sense in this clause.

ἀγνή pure A1 NSF · ἀγνός <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> ἀγνός: term rendered 'pure' with its contextual sense in this clause.	οὐδὲ nor C · οὐδέ <i>connective or particle shaping the clause relation</i> οὐδέ: connective, particle, or adverb rendered 'nor' with its local discourse force.	ὑπερέβην over VZI AAI1S · βαίνω + ὑπερ <i>verbal element carrying the clause action</i> + ὑπερ: verbal lexeme rendered 'over' with its contextual sense in this clause.	πατρικόν paternal A1 ASM · πατρικός <i>accusative element functioning as object or complement</i> πατρικός: term rendered 'paternal' with its contextual sense in this clause.
οἶκον house N2 ASM · οἶκος <i>accusative element functioning as object or complement</i> οἶκος: term rendered 'house' with its contextual sense in this clause.	ἐφύλασσον guard V1I IAI3P · φυλάσσω <i>participle supporting the clause action</i> φυλάσσω: verbal lexeme rendered 'guard' with its contextual sense in this clause.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the clause relation</i> δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.
ᾠκοδομημένην build V2 · ππασφ ᾠκοδομέω <i>verbal element carrying the clause action</i> ᾠκοδομέω: verbal lexeme rendered 'build' with its contextual sense in this clause.	πλευράν side N1A ASF · πλευρά <i>accusative element functioning as object or complement</i> πλευρά: term rendered 'side' with its contextual sense in this clause.		

8 οὐδὲ ἔφθειρέν με λυμεὼν ἐρημίας φθορεὺς ἐν πεδίῳ οὐδὲ ἐλυμήνατό μου τὰ ἀγνὰ τῆς παρθενίας λυμεὼν ἀπάτης ὄφιν

No destroyer, corrupter in the wilderness, ruined me in the open field; nor did the serpent, destroyer through deceit, violate the purity of my virginity.

continued testimony through purity imagery

οὐδὲ

Field, wilderness, serpent, and deceit all serve to negate every possibility of sexual corruption.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective or particle shaping the clause relation

οὐδέ: connective, particle, or adverb rendered 'nor' with its local discourse force.

ἔφθειρέν

corrupt

V1I IAI3S · φθείρω

verbal element carrying the clause action

φθείρω: verbal lexeme rendered 'corrupt' with its contextual sense in this clause.

με

I

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: term rendered 'I' with its contextual sense in this clause.

λυμεών

destroyer

N3N NSM · λυμεών

nominative element functioning as subject or predicate

λυμεών: term rendered 'destroyer' with its contextual sense in this clause.

ἐρημίας

wilderness

N1A GSF · ἐρημία

genitive element qualifying another term

ἐρημία: term rendered 'wilderness' with its contextual sense in this clause.

φθορεὺς

corrupter

N3V NSM · φθορεὺς

nominative element functioning as subject or predicate

φθορεὺς: term rendered 'corrupter' with its contextual sense in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

πεδίῳ

field

N2N DSN · πεδίον

dative element functioning as indirect object, reference, or means

πεδίον: term rendered 'field' with its contextual sense in this clause.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective or particle shaping the clause relation

οὐδέ: connective, particle, or adverb rendered 'nor' with its local discourse force.

ἐλυμήνατό

injure

VAI AMI3S · λυμαίνω

verbal element carrying the clause action

λυμαίνω: verbal lexeme rendered 'injure' with its contextual sense in this clause.

μου

I

RP GS · ἐγώ

genitive element qualifying another term

ἐγώ: term rendered 'I' with its contextual sense in this clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄγνὰ

pure

A1 APN · ἄγνός

accusative element functioning as object or complement

ἄγνός: term rendered 'pure' with its contextual sense in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

παρθενίας

virginity

N1A GSF · παρθενία

genitive element qualifying another term

παρθενία: term rendered 'virginity' with its contextual sense in this clause.

λυμεών

destroyer

N3W NSM · λυμεών

nominative element functioning as subject or predicate

λυμεών: term rendered 'destroyer' with its contextual sense in this clause.

ἀπάτης

deceit

N1 GSF · ἀπάτη

genitive element qualifying another term

ἀπάτη: term rendered 'deceit' with its contextual sense in this clause.

ὄφης

serpent

N3I NSM · ὄφης

nominative element functioning as subject or predicate

ὄφης: term rendered 'serpent' with its contextual sense in this clause.

9 ἔμεινα δὲ χρόνον ἀκμῆς σὺν ἀνδρί τούτων δὲ ἐνηλίκων γενομένων ἐτελεύτησεν ὁ πατὴρ αὐτῶν
μακάριος μὲν ἐκεῖνος τὸν γὰρ τῆς εὐτεκνίας βίον ἐπιζήσας τὸν τῆς ἀτεκνίας οὐκ ὠδυνήθη καιρόν

I lived through the flower of youth with your father, and when these sons had become grown, their father died. Blessed was he, for after living through the life that comes from many children, he did not have to suffer the season of childlessness.

summary of marriage, motherhood, and widowhood

ASYNDETON

Her domestic history locates the coming martyrdom within a fully honorable family life.

ἔμεινα

remain

VAI AAI1S · μένω

verbal element carrying the clause action

μένω: verbal lexeme rendered 'remain' with its contextual sense in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative element functioning as object or complement

χρόνος: term rendered 'time' with its contextual sense in this clause.

ἀκμῆς

prime

N1 GSF · ἀκμή

genitive element qualifying another term

ἀκμή: term rendered 'prime' with its contextual sense in this clause.

σὺν

with

P · σύν

preposition governing its complement

σύν: preposition rendered 'with' according to its local construction.

ἀνδρί

man

N3 DSM · ἀνὴρ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

ἀνὴρ: term rendered 'man' with its contextual sense in this clause.

τούτων

these

RD GPM · οὗτος

genitive element qualifying another term

οὗτος: term rendered 'these' with its contextual sense in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

ἐνηλίκων

grown

N3K GPM · ἐνήλιξ

genitive element qualifying another term

ἐνήλιξ: term rendered 'grown' with its contextual sense in this clause.

γενομένων

become

VB · ἀμπεγμι γίγνομαι

participle supporting the clause action

γίγνομαι: verbal lexeme rendered 'become' with its contextual sense in this clause.

ἐτελεύτησεν

die

VAI AAI3S · τελευτάω

verbal element carrying the clause action

τελευτάω: verbal lexeme rendered 'die' with its contextual sense in this clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject or predicate

πατήρ: term rendered 'father' with its contextual sense in this clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying another term

αὐτός: term rendered 'their' with its contextual sense in this clause.

μακάριος

blessed

A1A NSM · μακάριος

nominative element functioning as subject or predicate

μακάριος: term rendered 'blessed' with its contextual sense in this clause.

μὲν

on the one hand

X · μὲν

connective or particle shaping the clause relation

μὲν: connective, particle, or adverb rendered 'on the one hand' with its local discourse force.

ἐκεῖνος

that

RD NSM · ἐκεῖνος

nominative element functioning as subject or predicate

ἐκεῖνος: term rendered 'that' with its contextual sense in this clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective, particle, or adverb rendered 'for' with its local discourse force.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

εὐτεκνίας

blessing of children

N1A GSF · εὐτεκνία

genitive element qualifying another term

εὐτεκνία: term rendered 'blessing of children' with its contextual sense in this clause.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative element functioning as object or complement

βίος: term rendered 'life' with its contextual sense in this clause.

ἐπιζήσας

survive

VA · απαυσμ ζάω + ἐπι

participle supporting the clause action

ζάω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'survive' with its contextual sense in this clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄτεκνίας

childlessness

N1A GSF · ἄτεκνία

genitive element qualifying another term

ἄτεκνία: term rendered 'childlessness' with its contextual sense in this clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: connective, particle, or adverb rendered 'not' with its local discourse force.

ὠδυνήθη

suffer pain

VCI API3S · ὀδυνάω

verbal element carrying the clause action

ὀδυνάω: verbal lexeme rendered 'suffer pain' with its contextual sense in this clause.

καιρόν

season

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object or complement

καιρός: term rendered 'season' with its contextual sense in this clause.

10 ὃς ἐδίδασκεν ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν τὸν νόμον καὶ τοὺς προφῆτας

While he was still with you, he taught you the law and the prophets.

transition to the father's scriptural instruction

ASYNDETON

The children's formation is shown to have been shared by their father through teaching the law and prophets.

ὅς who RR NSM · ὅς <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> ὅς: term rendered 'who' with its contextual sense in this clause.	ἐδίδασκεν teach V1I IAI3S · διδάσκω <i>verbal element carrying the clause action</i> διδάσκω: verbal lexeme rendered 'teach' with its contextual sense in this clause.	ὕμᾱς you RP AP · σύ <i>accusative element functioning as object or complement</i> σύ: term rendered 'you' with its contextual sense in this clause.	ἔτι still D · ἔτι <i>adverbial modifier of the clause</i> ἔτι: connective, particle, or adverb rendered 'still' with its local discourse force.
ὢν be V9 · παπνσμ εἰμί <i>verbal element carrying the clause action</i> εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' with its contextual sense in this clause.	σύν with P · σύν <i>preposition governing its complement</i> σύν: preposition rendered 'with' according to its local construction.	ὕμῖν to you RP DP · σύ <i>dative element functioning as indirect object, reference, or means</i> σύ: term rendered 'to you' with its contextual sense in this clause.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.
νόμον law N2 ASM · νόμος <i>accusative element functioning as object or complement</i> νόμος: term rendered 'law' with its contextual sense in this clause.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.	τούς the RA APM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	προφήτας prophet N1M APM · προφήτης <i>accusative element functioning as object or complement</i> προφήτης: term rendered 'prophet' with its contextual sense in this clause.

11 τὸν ἀναιρεθέντα Ἀβελ ὑπὸ Καὶν ἀνεγίνωσκέν τε ὑμῖν καὶ τὸν ὀλοκαρπούμενον Ἰσαακ καὶ τὸν ἐν φυλακῇ Ἰωσηφ

He read to you about Abel slain by Cain, and Isaac offered up whole, and Joseph in prison.

first cluster of remembered biblical exempla

ASYNDETON

Abel, Isaac, and Joseph are cited as formative stories of righteous suffering and testing.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἀναιρεθέντα

take up

VC · απαasm αἰρέω + ἀνα

verbal element carrying the clause action

αἰρέω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'take up' with its contextual sense in this clause.

Ἀβελ

Abel

N ASM · Ἀβελ

proper-name element in the clause

Ἀβελ: proper name rendered 'Abel' in this chapter's scriptural or historical setting.

ὑπὸ

under

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: preposition rendered 'under' according to its local construction.

Καὶν

Cain

N GSM · Καὶν

proper-name element in the clause

Καὶν: proper name rendered 'Cain' in this chapter's scriptural or historical setting.

ἀνεγίνωσκέν

up

V1I IAI3S · γινώσκω + ἀνα

verbal element carrying the clause action

+ ἀνα: verbal lexeme rendered 'up' with its contextual sense in this clause.

τε

and

X TE

connective or particle shaping the clause relation

TE: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ὕμῖν

to you

RP DP · σύ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

σύ: term rendered 'to you' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὀλοκαρπούμενον

offer wholly

V4 · ππασμ ὀλοκαρπόμαι

participle supporting the clause action

ὀλοκαρπόμαι: verbal lexeme rendered 'offer wholly' with its contextual sense in this clause.

Ἰσαακ

Isaac

N ASM · Ἰσαακ

proper-name element in the clause

Ἰσαακ: proper name rendered 'Isaac' in this chapter's scriptural or historical setting.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

φυλακῇ

prison

N1 DSF · φυλακή

dative element functioning as indirect object, reference, or means

φυλακή: term rendered 'prison' with its contextual sense in this clause.

Ἰωσηφ

Joseph

N ASM · Ἰωσηφ

proper-name element in the clause

Ἰωσηφ: proper name rendered 'Joseph' in this chapter's scriptural or historical setting.

12 ἔλεγεν δὲ ὑμῖν τὸν ζηλωτὴν Φινεες ἐδίδασκέν τε ὑμᾶς τοὺς ἐν πυρὶ Ανανιαν καὶ Αζαριαν καὶ Μισαηλ

He spoke to you of zealous Phinehas, and he taught you about Hananiah and Azariah and Mishaël in the fire.

second cluster of remembered exempla ASYNDETON

Phinehas and the three youths in the fire reinforce zeal, endurance, and fidelity under threat.

ἔλεγεν

say

V1I IAI3S · λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

ὑμῖν

to you

RP DP · σύ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

σύ: term rendered 'to you' with its contextual sense in this clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ζηλωτὴν

zealous

A1 ASF · ζηλωτός

accusative element functioning as object or complement

ζηλωτός: term rendered 'zealous' with its contextual sense in this clause.

Φινεες

Phinehas

N GSM · Φινεες

proper-name element in the clause

Φινεες: proper name rendered 'Phinehas' in this chapter's scriptural or historical setting.

ἐδίδασκέν

teach

V1I IAI3S · διδάσκω

verbal element carrying the clause action

διδάσκω: verbal lexeme rendered 'teach' with its contextual sense in this clause.

τε

and

X TE

connective or particle shaping the clause relation

TE: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

accusative element functioning as object or complement

σύ: term rendered 'you' with its contextual sense in this clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πῦρ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

πῦρ: term rendered 'fire' with its contextual sense in this clause.

Ανανιαν

Hananiah

N1T ASM · Ανανίας

proper-name object or complement element

Ανανίας: proper name rendered 'Hananiah' in this chapter's scriptural or historical setting.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

Αζαριαν

Azariah

N1T ASM · Αζαρίας

proper-name object or complement element

Αζαρίας: proper name rendered 'Azariah' in this chapter's scriptural or historical setting.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

Μισαηλ

Mishael

N ASM · Μισαηλ

proper-name element in the clause

Μισαηλ: proper name rendered 'Mishael' in this chapter's scriptural or historical setting.

13 ἐδόξαζεν δὲ καὶ τὸν ἐν λάκκῳ λεόντων Δανηλ ὃν ἐμακάριζεν

He also glorified Daniel in the lions' pit, whom he pronounced blessed.

Daniel added to the educational memory

ASYNDETON

The father's praise of Daniel extends the catalogue of scriptural heroes.

ἐδόξαζεν glorify V1I IAI3S · δοξάζω <i>verbal element carrying the clause action</i> δοξάζω: verbal lexeme rendered 'glorify' with its contextual sense in this clause.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the clause relation</i> δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.	καὶ and D · καί <i>adverbial modifier of the clause</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement</i> ἐν: preposition rendered 'in' according to its local construction.	λάκκῳ pit N2 DSM · λάκκος <i>dative element functioning as indirect object, reference, or means</i> λάκκος: term rendered 'pit' with its contextual sense in this clause.	λεόντων lion N3 GPM · λέων <i>genitive element qualifying another term</i> λέων: term rendered 'lion' with its contextual sense in this clause.	Δαυιηλ Daniel N ASM · Δαυιηλ <i>proper-name element in the clause</i> Δαυιηλ: proper name rendered 'Daniel' in this chapter's scriptural or historical setting.
ὃν whom RR ASM · ὅς <i>accusative element functioning as object or complement</i> ὅς: term rendered 'whom' with its contextual sense in this clause.	ἐμακάριζεν call blessed V1I IAI3S · μακαρίζω <i>verbal element carrying the clause action</i> μακαρίζω: verbal lexeme rendered 'call blessed' with its contextual sense in this clause.		

14 ὑπεμίμνησκεν δὲ ὑμᾶς καὶ τὴν Ἡσαιου γραφὴν τὴν λέγουσαν κἂν διὰ πυρὸς διέλθης φλόξ οὐ κατακαύσει σε

And he reminded you as well of the scripture of Isaiah, which says, ‘Even if you pass through fire, the flame will not burn you.’

Isaiah cited as prophetic assurance in fire ASYNDETON

Prophetic scripture is recalled to interpret suffering as a place of divine preservation.

ὑπεμίμνησεν

under

V1I IAI3S · μιμνήσκω + ὑπο

verbal element carrying the clause action

+ ὑπο: verbal lexeme rendered 'under' with its contextual sense in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

ὤμας

you

RP AP · σύ

accusative element functioning as object or complement

σύ: term rendered 'you' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἡσαιου

Isaiah

N1T GSM · Ἡσaiας

proper-name genitive qualifier

Ἡσaiας: proper name rendered 'Isaiah' in this chapter's scriptural or historical setting.

γραφὴν

writing

N1 ASF · γραφή

accusative element functioning as object or complement

γραφή: term rendered 'writing' with its contextual sense in this clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λέγουσαν

say

V1 · παπασφ λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

καὶν

even if

C+X · καίᾱν

connective or particle shaping the clause relation

καίᾱν: connective, particle, or adverb rendered 'even if' with its local discourse force.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: preposition rendered 'through' according to its local construction.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive element qualifying another term

πῦρ: term rendered 'fire' with its contextual sense in this clause.

διέλθης

go through

VB AAS2S · ἔρχομαι + δια

verbal element carrying the clause action

ἔρχομαι + δια: verbal lexeme rendered 'go through' with its contextual sense in this clause.

φλόξ

flame

N3G NSF · φλόξ

nominative element functioning as subject or predicate

φλόξ: term rendered 'flame' with its contextual sense in this clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: connective, particle, or adverb rendered 'not' with its local discourse force.

κατακαύσει

down

VF FAI3S · καύω + κατα

verbal element carrying the clause action

+ κατα: verbal lexeme rendered 'down' with its contextual sense in this clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or complement

σύ: term rendered 'you' with its contextual sense in this clause.

15 τὸν ὕμνογράφον ἐμελώδει ὑμῖν Δαυιδ λέγοντα πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων

He sang to you David the hymn-writer, saying, 'Many are the afflictions of the righteous.'

Davidic testimony to righteous affliction

ASYNDETON

The psalmic line teaches that suffering belongs to the life of the righteous.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὕμνογράφον

hymn-writer

N2N ASM · ὕμνογράφος

accusative element functioning as object or complement

ὕμνογράφος: term rendered 'hymn-writer' with its contextual sense in this clause.

ἐμελώδει

sing

V2I IAI3S · μελωδέω

verbal element carrying the clause action

μελωδέω: verbal lexeme rendered 'sing' with its contextual sense in this clause.

ὑμῖν

to you

RP DP · σύ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

σύ: term rendered 'to you' with its contextual sense in this clause.

Δαυιδ

David

N ASM · Δαυίδ

proper-name element in the clause

Δαυίδ: proper name rendered 'David' in this chapter's scriptural or historical setting.

λέγοντα

say

V1 · παπασμ λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

πολλαὶ

many

A1 NPF · πολὺς

nominative element functioning as subject or predicate

πολὺς: term rendered 'many' with its contextual sense in this clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θλίψεις

affliction

N3I NPF · θλίψις

nominative element functioning as subject or predicate

θλίψις: term rendered 'affliction' with its contextual sense in this clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δικαίων

righteous

A1A GPM · δίκαιος

genitive element qualifying another term

δίκαιος: term rendered 'righteous' with its contextual sense in this clause.

16 τὸν Σαλωμῶντα ἐπαροιμιάζεν ὑμῖν λέγοντα ξύλον ζωῆς ἐστὶν τοῖς ποιοῦσιν αὐτοῦ τὸ θέλημα

He quoted Solomon proverbially to you, saying, 'It is a tree of life for those who do his will.'

Solomonic wisdom citation about life

ASYNDETON

Wisdom literature is enlisted to connect obedience with true life.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Σαλωμῶντα

Solomon

N ASM · Σαλωμῶντα

proper-name element in the clause

Σαλωμῶντα: proper name rendered 'Solomon' in this chapter's scriptural or historical setting.

ἐπαροιμιάζεν

quote as proverb

V1I IAI3S · παροιμιάζω

verbal element carrying the clause action

παροιμιάζω: verbal lexeme rendered 'quote as proverb' with its contextual sense in this clause.

ὑμῖν

to you

RP DP · σύ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

σύ: term rendered 'to you' with its contextual sense in this clause.

λέγοντα

say

V1 · παπασμ λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

ξύλον

tree

N2N NSN · ξύλον

nominative element functioning as subject or predicate

ξύλον: term rendered 'tree' with its contextual sense in this clause.

ζωῆς

life

N1 GSF · ζωή

genitive element qualifying another term

ζωή: term rendered 'life' with its contextual sense in this clause.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal element carrying the clause action

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' with its contextual sense in this clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ποιοῦσιν

do

V2 PAI3P · ποιέω

verbal element carrying the clause action

ποιέω: verbal lexeme rendered 'do' with its contextual sense in this clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying another term

αὐτός: term rendered 'his' with its contextual sense in this clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θέλημα

will

N3M ASN · θέλημα

accusative element functioning as object or complement

θέλημα: term rendered 'will' with its contextual sense in this clause.

17 τὸν Ιεζεκιηλ ἐπιστοποίει τὸν λέγοντα εἰ ζήσεται τὰ ὀσᾶ τὰ ξηρὰ ταῦτα

He attested Ezekiel, who says, 'Shall these dry bones live?'

Ezekiel cited for revivification hope

ASYNDETON

The dry bones text broadens the scriptural horizon toward restoration beyond death.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ιεζεκιηλ

Ezekiel

N ASM · Ιεζεκιηλ

proper-name element in the clause

Ιεζεκιηλ: proper name rendered 'Ezekiel' in this chapter's scriptural or historical setting.

ἐπιστοποίει

attest

V2I IAI3S · πιστοποιέω

verbal element carrying the clause action

πιστοποιέω: verbal lexeme rendered 'attest' with its contextual sense in this clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λέγοντα

say

V1 · παπασμ λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

εἰ

if

C · εἰ

connective or particle shaping the clause relation

εἰ: connective, particle, or adverb rendered 'if' with its local discourse force.

ζήσεται

live

VF FMI3S · ζάω

verbal element carrying the clause action

ζάω: verbal lexeme rendered 'live' with its contextual sense in this clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ὀστᾶ

bone

N2N NPN · ὀστέον

nominative element functioning as subject or predicate

ὀστέον: term rendered 'bone' with its contextual sense in this clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ξηρὰ

dry

A1A NPN · ξηρός

nominative element functioning as subject or predicate

ξηρός: term rendered 'dry' with its contextual sense in this clause.

ταῦτα

these things

RD NPN · οὗτος

nominative element functioning as subject or predicate

οὗτος: term rendered 'these things' with its contextual sense in this clause.

18 ὥδὴν μὲν γάρ ἦν ἐδίδαξεν Μωσῆς οὐκ ἐπελάθετο διδάσκων τὴν λέγουσαν

For he did not forget the song that Moses taught, which says,

transition to the song of Moses

ASYNDETON

The mother's recollection culminates in the foundational Torah song.

ὥδὴν

song

N1 ASF · ὥδή

accusative element functioning as object or complement

ὥδή: term rendered 'song' with its contextual sense in this clause.

μὲν

on the one hand

X · μέν

connective or particle shaping the clause relation

μέν: connective, particle, or adverb rendered 'on the one hand' with its local discourse force.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective, particle, or adverb rendered 'for' with its local discourse force.

ἣν

which

RR ASF · ὅς

accusative element functioning as object or complement

ὅς: term rendered 'which' with its contextual sense in this clause.

ἐδίδαξεν

teach

VAI AAI3S · διδάσκω

verbal element carrying the clause action

διδάσκω: verbal lexeme rendered 'teach' with its contextual sense in this clause.

Μωσῆς

Moses

N1M NSM · Μωυσης

proper-name subject or predicate element

Μωυσης: proper name rendered 'Moses' in this chapter's scriptural or historical setting.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: connective, particle, or adverb rendered 'not' with its local discourse force.

ἐπελάθετο

upon

VBI AMI3S · λανθάνω + ἐπι

verbal element carrying the clause action

+ ἐπι: verbal lexeme rendered 'upon' with its contextual sense in this clause.

διδάσκων

teach

V1 · παπνσμ διδάσκω

participle supporting the clause action

διδάσκω: verbal lexeme rendered 'teach' with its contextual sense in this clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

λέγουσαν

say

V1 · παπασφ λέγω

verbal element carrying the clause action

λέγω: verbal lexeme rendered 'say' with its contextual sense in this clause.

19 ἐγὼ ἀποκτενῶ καὶ ζῆν ποιήσω αὕτη ἡ ζωὴ ὑμῶν καὶ ἡ μακρότης τῶν ἡμερῶν

‘I will kill and I will make alive: this is your life and the length of your days.’

heart of the Mosaic citation on death and life

ASYNDETON

The scriptural center of the memory is God’s sovereign power both to kill and to make alive.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

nominative element functioning as subject or predicate

ἐγώ: term rendered 'I' with its contextual sense in this clause.

ἀποκτενῶ

away

VF2 FAI1S · κτείνω + ἀπο

verbal element carrying the clause action

+ ἀπο: verbal lexeme rendered 'away' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ζῆν

live

V3 PAN · ζάω

verbal element carrying the clause action

ζάω: verbal lexeme rendered 'live' with its contextual sense in this clause.

ποιήσω

do

VA AASIS · ποιέω

verbal element carrying the clause action

ποιέω: verbal lexeme rendered 'do' with its contextual sense in this clause.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

nominative element functioning as subject or predicate

οὗτος: term rendered 'this' with its contextual sense in this clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ζωή

life

N1 NSF · ζωή

nominative element functioning as subject or predicate

ζωή: term rendered 'life' with its contextual sense in this clause.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

genitive element qualifying another term

σύ: term rendered 'your' with its contextual sense in this clause.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

μακρότης

length

N3T NSF · μακρότης

nominative element functioning as subject or predicate

μακρότης: term rendered 'length' with its contextual sense in this clause.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἡμερῶν

day

N1A GPF · ἡμέρα

genitive element qualifying another term

ἡμέρα: term rendered 'day' with its contextual sense in this clause.

20 ὦ πικρᾷς τῆς τότε ἡμέρας καὶ οὐ πικρᾷς ὅτε ὁ πικρὸς Ἑλλήνων τύραννος πῦρ πυρὶ σβέσας λέβησιν
ὤμοις καὶ ζέουσι θυμοῖς ἀγαγὼν ἐπὶ τὸν καταπέλτην καὶ πάλιν τὰς βασάνους αὐτοῦ τοὺς ἑπτὰ παῖδας
τῆς Αβρααμίτιδος

O bitter was that day, and yet not bitter enough, when the bitter tyrant of the Greeks, quenching fire with fire, in savage cauldrons and boiling fits of rage brought the seven sons of the daughter of Abraham to the catapult and again to his tortures.

climactic lament over the day of torture

ὦ

The mother's remembered teaching gives way to a final emotional rehearsal of the tyrant's cruelty.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address

ὦ: interjection rendered 'O', marking emotional direct address.

πικρᾷς

bitter

A1A GSF · πικρός

genitive element qualifying another term

πικρός: term rendered 'bitter' with its contextual sense in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

τότε

then

D · τότε

adverbial modifier of the clause

τότε: connective, particle, or adverb rendered 'then' with its local discourse force.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive element qualifying another term

ἡμέρα: term rendered 'day' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: connective, particle, or adverb rendered 'not' with its local discourse force.

πικρᾷς

bitter

A1A GSF · πικρός

genitive element qualifying another term

πικρός: term rendered 'bitter' with its contextual sense in this clause.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial modifier of the clause

ὅτε: connective, particle, or adverb rendered 'when' with its local discourse force.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

πικρὸς

bitter

A1A NSM · πικρὸς

nominative element functioning as subject or predicate

πικρὸς: term rendered 'bitter' with its contextual sense in this clause.

Ἑλλήνων

Greek

N GP · Ἑλλην

connective or particle shaping the clause relation

Ἑλλην: connective, particle, or adverb rendered 'Greek' with its local discourse force.

τύραννος

tyrant

N2 NSM · τύραννος

nominative element functioning as subject or predicate

τύραννος: term rendered 'tyrant' with its contextual sense in this clause.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object or complement

πῦρ: term rendered 'fire' with its contextual sense in this clause.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πυρ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

πυρ: term rendered 'fire' with its contextual sense in this clause.

σβέσας

quench

VA · απαυσμ σβέννυμι

participle supporting the clause action

σβέννυμι: verbal lexeme rendered 'quench' with its contextual sense in this clause.

λέβησιν

cauldron

N3T DPM · λέβης

dative element functioning as indirect object, reference, or means

λέβης: term rendered 'cauldron' with its contextual sense in this clause.

ῥωμοῖς

raw

N2 DPM · ῥωμος

dative element functioning as indirect object, reference, or means

ῥωμος: term rendered 'raw' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ζέουσι

boil

V2 · παπδπμ ζέω

verbal element carrying the clause action

ζέω: verbal lexeme rendered 'boil' with its contextual sense in this clause.

θυμοῖς

rage

N2 DPM · θυμός

dative element functioning as indirect object, reference, or means

θυμός: term rendered 'rage' with its contextual sense in this clause.

ἀγαγών

lead

VB · απαυσμ ἄγω

verbal element carrying the clause action

ἄγω: verbal lexeme rendered 'lead' with its contextual sense in this clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπί: preposition rendered 'upon' according to its local construction.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

καταπέλτην

catapult

N1M ASM · καταπάλης

accusative element functioning as object or complement

καταπάλης; term rendered 'catapult' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί; connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverbial modifier of the clause

πάλιν; connective, particle, or adverb rendered 'again' with its local discourse force.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

βασάνους

torture

N2 APF · βάσανος

accusative element functioning as object or complement

βάσανος; term rendered 'torture' with its contextual sense in this clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying another term

αὐτός; term rendered 'his' with its contextual sense in this clause.

τούς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἐπτά

seven

M · ἐπτά

connective or particle shaping the clause relation

ἐπτά; connective, particle, or adverb rendered 'seven' with its local discourse force.

παῖδας

child

N3D APM · παῖς

accusative element functioning as object or complement

παῖς; term rendered 'child' with its contextual sense in this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ; article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

Ἀβρααμίτιδος

daughter of Abraham

N3D GSF · Ἀβρααμίτις

proper-name genitive qualifier

Ἀβρααμίτις; proper name rendered 'daughter of Abraham' in this chapter's scriptural or historical setting.

21 τὰς τῶν ὀμμάτων κόρας ἐπήρωσεν καὶ γλώσσας ἐξέτεμεν καὶ βασάνοις ποικίλαις ἀπέκτεινεν

He blinded the pupils of their eyes, cut out their tongues, and with various torments killed them.

summary of mutilation and execution

ASYNDETON

Specific bodily outrages are named to ensure that the cost of faithfulness is not abstracted away.

τὰς the RA APF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	τῶν the RA GPN · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	ὀμμάτων eye N3M GPN · ὄμμα <i>genitive element qualifying another term</i> ὄμμα: term rendered 'eye' with its contextual sense in this clause.	κόρας pupil N1 APF · κόρη <i>accusative element functioning as object or complement</i> κόρη: term rendered 'pupil' with its contextual sense in this clause.
ἐπῆρωσεν blind VAI AAI3S · πηρώω <i>verbal element carrying the clause action</i> πηρώω: verbal lexeme rendered 'blind' with its contextual sense in this clause.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.	γλώσσας tongue N1S APF · γλῶσσα <i>accusative element functioning as object or complement</i> γλῶσσα: term rendered 'tongue' with its contextual sense in this clause.	ἐξέτεμεν out VBI AAI3S · τέμνω + ἐκ <i>verbal element carrying the clause action</i> + ἐκ: verbal lexeme rendered 'out' with its contextual sense in this clause.
καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.	βασάνους torture N2 DPF · βάσανος <i>dative element functioning as indirect object, reference, or means</i> βάσανος: term rendered 'torture' with its contextual sense in this clause.	ποικίλαις varied A1 DPF · ποικίλος <i>dative element functioning as indirect object, reference, or means</i> ποικίλος: term rendered 'varied' with its contextual sense in this clause.	ἀπέκτεινεν away VAI AAI3S · κτείνω + ἀπο <i>verbal element carrying the clause action</i> + ἀπο: verbal lexeme rendered 'away' with its contextual sense in this clause.

22 ὑπὲρ ὧν ἡ θεία δίκη μετῆλθεν καὶ μετελεύσεται τὸν ἀλάστορα τύραννον

For these things divine justice pursued, and will yet pursue, the accursed tyrant.

pronouncement of divine vengeance

ὑπὲρ

The narrative closes the tyrant's case by placing him under an unending divine prosecution.

ὕπέρ for the sake of P · ὑπέρ <i>preposition governing its complement</i> ὕπέρ: preposition rendered 'for the sake of' according to its local construction.	ὧν of whom RR GPF · ὧς <i>genitive element qualifying another term</i> ὧς: term rendered 'of whom' with its contextual sense in this clause.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	θεία divine A1A NSF · θεῖος <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> θεῖος: term rendered 'divine' with its contextual sense in this clause.
δίκη justice N1 NSF · δίκη <i>nominative element functioning as subject or predicate</i> δίκη: term rendered 'justice' with its contextual sense in this clause.	μετήλθεν pursue VBI AAI3S · ἔρχομαι + μετα <i>verbal element carrying the clause action</i> ἔρχομαι + μετα: verbal lexeme rendered 'pursue' with its contextual sense in this clause.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.	μετελεύσεται pursue VF FMI3S · ἔρχομαι + μετα <i>verbal element carrying the clause action</i> ἔρχομαι + μετα: verbal lexeme rendered 'pursue' with its contextual sense in this clause.
τὸν the RA ASM · ὁ <i>article with the following noun or adjective</i> ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.	ἀλάστορα accursed N3R ASM · ἀλάστωρ <i>accusative element functioning as object or complement</i> ἀλάστωρ: term rendered 'accursed' with its contextual sense in this clause.	τύραννον tyrant N2 ASM · τύραννος <i>accusative element functioning as object or complement</i> τύραννος: term rendered 'tyrant' with its contextual sense in this clause.	

23 οἱ δὲ Ἀβραμιαῖοι παῖδες σὺν τῇ ἀθλοφόρῳ μητρὶ εἰς πατέρων χορὸν συναγελάζονται ψυχὰς ἀγνὰς καὶ ἀθανάτους ἀπειληφότες παρὰ τοῦ θεοῦ

But the sons of Abraham, together with their prize-bearing mother, are gathered into the chorus of their fathers, having received pure and immortal souls from God,

heavenly destination of the Abrahamic martyrs ASYNDETON

Mother and sons are gathered into the fathers' chorus with purified and immortal souls.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the clause relation

δέ: connective, particle, or adverb rendered 'but' with its local discourse force.

Ἀβραμιαῖοι

Abrahamic

A1B NPM · Ἀβραμιαῖος

proper-name subject or predicate element

Ἀβραμιαῖος: proper name rendered 'Abrahamic' in this chapter's scriptural or historical setting.

παῖδες

child

N3D NPM · παῖς

nominative element functioning as subject or predicate

παῖς: term rendered 'child' with its contextual sense in this clause.

σύν

with

P · σύν

preposition governing its complement

σύν: preposition rendered 'with' according to its local construction.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

ἄθλοφόρῳ

prize-winning

A1B DSF · ἄθλοφόρος

dative element functioning as indirect object, reference, or means

ἄθλοφόρος: term rendered 'prize-winning' with its contextual sense in this clause.

μητρὶ

mother

N3 DSF · μήτηρ

dative element functioning as indirect object, reference, or means

μήτηρ: term rendered 'mother' with its contextual sense in this clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

πατέρων

father

N3 GPM · πατήρ

genitive element qualifying another term

πατήρ: term rendered 'father' with its contextual sense in this clause.

χορὸν

choir

N2 ASM · χορός

accusative element functioning as object or complement

χορός: term rendered 'choir' with its contextual sense in this clause.

συναγελάζονται

join in company with

V1 PPI3P · ἀγελάζομαι + συν

verbal element carrying the clause action

ἀγελάζομαι + συν: verbal lexeme rendered 'join in company with' with its contextual sense in this clause.

ψυχὰς

soul

N1 APF · ψυχή

accusative element functioning as object or complement

ψυχή: term rendered 'soul' with its contextual sense in this clause.

ἀγνὰς

pure

A1 APF · ἀγνός

accusative element functioning as object or complement

ἀγνός: term rendered 'pure' with its contextual sense in this clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective, particle, or adverb rendered 'and' with its local discourse force.

ἀθανάτους

immortal

A1B APF · ἀθάνατος

accusative element functioning as object or complement

ἀθάνατος: term rendered 'immortal' with its contextual sense in this clause.

ἀπειληφότες

enjoy

VX · χαπνπι λαμβάνω + ἀπο

participle supporting the clause action

λαμβάνω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'enjoy' with its contextual sense in this clause.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement

παρά: preposition rendered 'from' according to its local construction.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying another term

θεός: term rendered 'God' with its contextual sense in this clause.

24 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμην

to whom be glory forever and ever. Amen.

doxological close to the whole book

ASYNDETON

The final line ends the argument in worship, returning glory to God alone.

ᾧ

to whom

RR DSM · ὅς

dative element functioning as indirect object, reference, or means

ὅς: term rendered 'to whom' with its contextual sense in this clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative element functioning as subject or predicate

δόξα: term rendered 'glory' with its contextual sense in this clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: preposition rendered 'into' according to its local construction.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

αἰῶνας

age

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object or complement

αἰών: term rendered 'age' with its contextual sense in this clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with the following noun or adjective

ὁ: article marking the noun or adjective with which it is paired in this clause.

αἰώνων

age

N3W GPM · αἰών

genitive element qualifying another term

αἰών: term rendered 'age' with its contextual sense in this clause.

ἀμήν

amen

I AMHN

interjection marking direct address

AMHN: interjection rendered 'amen',
marking emotional direct address.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.